

Scheda LIII

LA BASCULLA

Vietri sul Mare	'u valanzónë [u valan'dzonə]
Cetara	'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə]
Maiori	'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə]
Minori	'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə]
Amalfi	'a valànzë [a va'landzə]
Furore	'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə]
Praiano	'u valanzónë [u valan'dzonə] / 'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə] ⁸⁶
Piano di Sorrento	'a bbaščùglië [a bba'ʃkuλλə]
Capri	'u valanzónë [u valan'dzonə]

Descrizione:

bàscula, basculla, bilancia fissata a terra, munita di asta oscillante su cui scorre un blocco di piombo capace di fornire il peso giusto; è composta da un ampio piano di carico in grado di equilibrare carichi di decine e anche centinaia di volte maggiori (www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

baščùglië [ba'ʃkuλλə]: forma proveniente dal francese *bascule* (*bat-cul* “batticulo” per il fatto che la bilancia oscilla) (D’Ascoli 1993: 107);

valànzë [va'landzə]: voce risalente allo spagnolo *balanza* (d’Ascoli 1993: 819), che è dal tardo latino **bilancia(m)* mediante il latino classico *bilāncem* (www.treccani.it);

⁸⁶ In base a quanto emerso dalle indagini svolte a Praiano, la differenza tra **valanzónë** [valan'dzonə] e **baščuglië** [ba'ʃkuλλə] risiede nell’uso: mentre la prima tipologia di bilancia è impiegata dai pescatori al fine di pesare il pescato, la seconda è utilizzata dai pescivendoli per pesare i pesci in vendita.



La bascula

valanzónë [valan'dzonə]: accrescitivo di **valanzë** [valandzə] attraverso il suffisso *-onë*.

Fono-morfologia:

baščùglië [ba'ʃkuʎʎə]: termine in cui si individuano due casi di palatalizzazione: l'una cui è soggetta la sibilante *-s-* preconsonantica mutata nella fricativa palato-alveolare /ʃ/, l'altra riguardante *-ll-* passata alla laterale palatale intensa /ʎʎ/;

valànzë [va'landzə]: lessema in cui si rilevano il passaggio di *b-* iniziale primitiva in *v-* per spirantizzazione, lo sviluppo di *-c-* originaria nell'affricata alveolare sonora /dz/ e la centralizzazione della vocale postonica finale;

valanzónë [valan'dzonə]: voce soggetta a riduzione ad indistinta della vocale atona in fine di parola.